

Ihr persönlicher Organspendeausweis in Slowakisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Formulár darovania orgánov	<p>V prípade, že bude po mojej smrti možné darovať orgány/tkanivá na transplantačné účely, vyhlasujem:</p> <p><input type="radio"/> ÁNO, dovoľujem, aby boli po lekárskom konštatovaní mojej smrti odobrané orgány a tkanivá z môjho tela.</p> <p>alebo <input type="radio"/> ÁNO, dovoľujem to, s výnimkou nasledujúcich orgánov/tkanív:</p> <p>alebo <input type="radio"/> ÁNO, dovoľujem to, ale len pre nasledujúce orgány/tkanivá:</p> <p>alebo <input type="radio"/> NIE, odmietam odobratie orgánov alebo tkanív.</p> <p>alebo <input type="radio"/> o tom, či ÁNO alebo NIE, má v takom prípade rozhodnúť nasledujúca osoba:</p> <p>Prívisko, meno _____ Tel. číslo _____</p> <p>Ulica _____ PSČ, mesto _____</p> <p>Miesto na poznámky/speciálne upozornenia</p> <p>DÁTUM _____ PODPIS _____</p>	<p>Formulár darovania orgánov</p> <p>podľa paragrafu 2 transplantačného zákona</p> <p>Darovanie orgánov</p> <p>Prívisko, Meno _____ Datum narodenia _____</p> <p>Ulica _____ PSČ, mesto _____</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p>Darovanie orgánov daruje život.</p>	
----------------------------	--	--	--

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	<p>Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:</p> <p><input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.</p> <p>oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:</p> <p>Name, Vorname _____ Telefon _____</p> <p>Straße _____ PLZ, Wohnort _____</p> <p>Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise</p> <p>DATUM _____ UNTERSCHRIFT _____</p>	<p>Organspendeausweis</p> <p>nach § 2 des Transplantationsgesetzes</p> <p>Organspende</p> <p>Name, Vorname _____ Geburtsdatum _____</p> <p>Straße _____ PLZ, Wohnort _____</p> <p>BZgA Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung</p> <p>Organspende schenkt Leben.</p> <p>Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800/90 40 400.</p>	
---------------------------------------	--	--	--

Schneiden Sie den Ausweis einfach aus und tragen Sie Ihre Daten in die vorgegebenen Felder ein. Der Ausweis wird an keiner offiziellen Stelle registriert oder hinterlegt. Aus diesem Grund sollten Sie ihn immer bei sich tragen und Freunden und Angehörigen von Ihrer Entscheidung erzählen.

Glossar			
deutsch	slowakisch	deutsch	slowakisch
Herz	srdce	Teile der Hirnhaut	časti mozgovej blany
Lunge	pl'úca	Gehörknöchelchen	sluchové kostičky
Leber	pečeň	Herzklappen	srdcové chlopne
Nieren	obličky	Teile der Haut	časti kože
Bauchspeicheldrüse	pankreas	Teile der Blutgefäße	časti ciev
Darm	črevo	Teile des Knochengewebes	časti kostného tkaniva
Hornhaut der Augen	očná rohovka	Teile der Sehnen	časti šliach